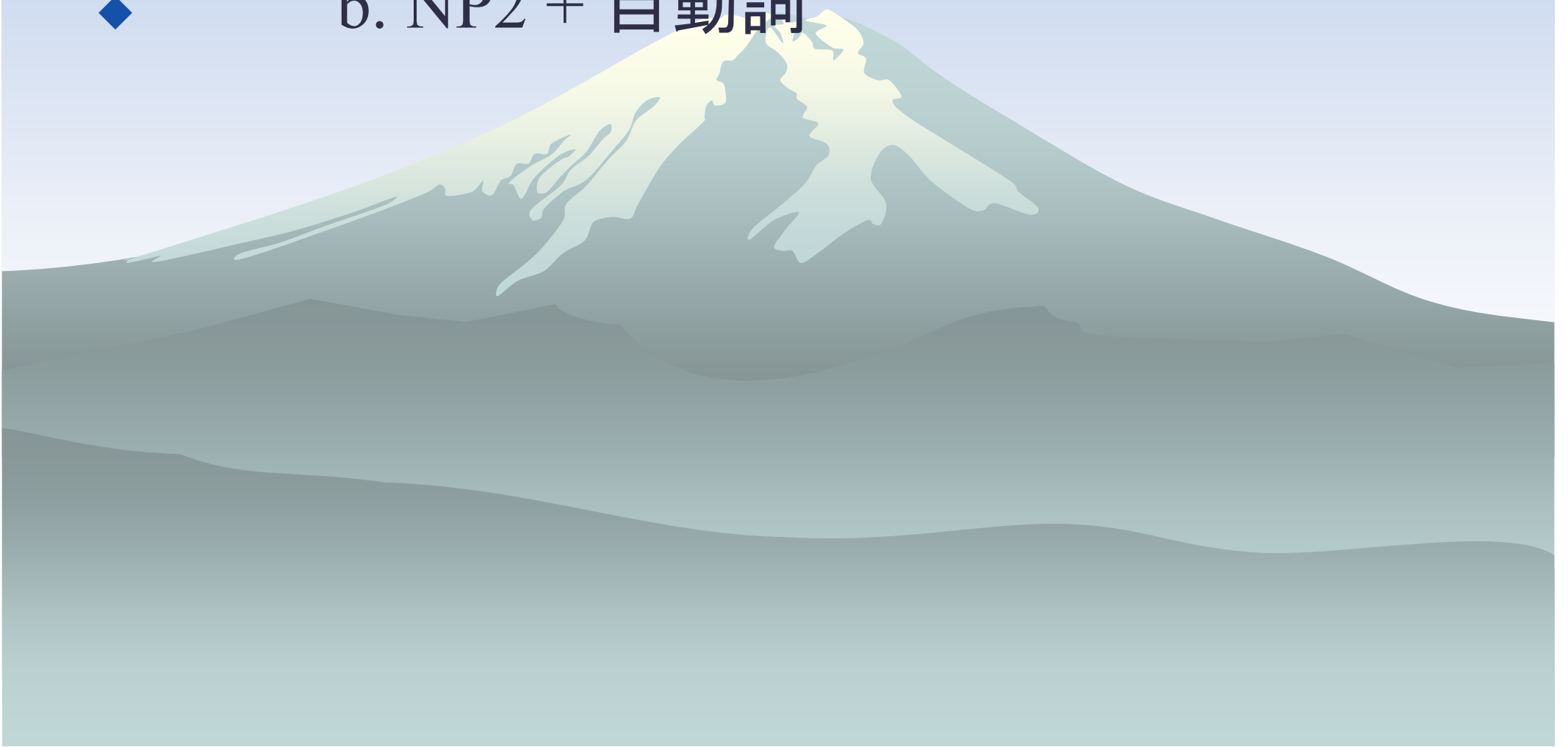


矛盾する傾向の解決に向けて.

- ◆ (30) a. NP1 + 他動詞 + NP2
- ◆ b. NP2 + 自動詞



動作主と被動者が両方とも無生物である場合

1.人間の参加者を導入できる場合

- ◆ (31) **Our moderate fee** ensures a pleasant trip.
(毛利)
- ◆ 料金が格安になっておりますから、**お楽な旅行**ができます。
- ◆ (32) **Sparce hair** makes the wish to be like other people impossible. (安西)
- ◆ **薄い髪**は、他人と同じでありたいという願望を不可能にする。→ 髪が薄いと、他人と同じでありたいという願望も不可能になる。

- ◆ (33) **A respect to the opinion of mankind** requires the declaration of the causes of the separation.
- ◆ **人類の世論に対する配慮が**、独立の原因の宣言を要求する。→ 人類の世論を配慮すれば、独立の原因を宣言することが必要となる。
- ◆ (34) **A humming of insects** suggested the autumn.
- ◆ **虫の声が**、秋であったことを思わせた。→ 虫がなっていたので、秋であったように思えた。

人間の参与者がいない場合

- ◆ (35) a. **The clouds** hid the moon.
- ◆ b. **雲は**月を隠した。→
- ◆ **月が**雲に隠れた。雲で、**月が**隠れた。
- ◆ (36) a. **The key** opened the door.
- ◆ b. ***The door** opened with the key.
- ◆ c. **その鍵が**ドアを開けた。→その鍵で**ドアが**開いた。
- ◆ (37) The wall was blown by **the storm**. (中島)
- ◆ 嵐で**塀が**倒れた。

動作主と被動者の双方が人間である場合

- ◆ (38) a. **The policeman** caught the thief.
- ◆ b. **警官が**泥棒を捕まえた。
- ◆ c. **泥棒が**警官に捕まった。
- ◆ (39)a. **John** deceived Bill.
- ◆ b. **太郎が**次郎をだました。
- ◆ c. 次郎が**太郎に**だまされた。